

2005 年 1 月



植物检疫措施临时委员会

第七届会议

2005 年 4 月 4—8 日，罗马

国际植检措施标准的形式、出版和分发

暂定议程议题 7.1.3

A. 国际植检措施标准的形式及出版

1. 标准委员会在 2004 年 11 月第五届会议上审议了标准的形式。标准委员会赞同术语工作组提出的建议，即国际植检措施标准应当以书册的形式出版，与世界动物卫生组织所采用的形式相似。以书册形式出版要处理的部分问题包括：

- a) 现行绿色小册子对用户很不方便，一看之下很难区别。
- b) 每个小册子都有好几页在所有各项标准中重复，而在一册书的形式中仅需要出现一次。
- c) 目前使用的 A5 号纸使每项标准的页数增加（同 A4 号纸相比），使用 A4 号纸而不是 A5 号纸出版将降低生产成本（从而减少页数）。
- d) 以书册形式出版与“定义”部分和格式更大程度地相一致。确保这种一致性的任务可以给与术语工作组。
- e) 这种书册更易区别，并且更加便于处理、分发和引用。
- f) 新的形式便于采用电子手段搜索这些标准中的信息，或浏览书中不同部分。

2. 以书册形式出版国际植检措施标准的可能不足之处包括：

- a) 全书每年需要编排，编排工作的人事费用可能增长。
- b) 全书每年需要更新及重印（不过也可以以电子形式分发）。

为了节约起见，本文件印数有限。请各位代表及观察员携带文件与会，如无绝对必要，望勿索取。粮农组织大多数会议文件可从因特网 www.fao.org 网站获取。

- c) 一切均须以粮农组织五种语言同时进行。
- d) 出版书册至少在第一年可能使翻译费用增加，特别是因为对英文版本的审查以及对“定义”部分的修改。
3. 标准委员会审议了有关形式、内容和出版问题，建议：
- a) 国际植检措施标准以 A4 号纸的一册书出版，粮农组织每种语言一册。
- b) 汇编成册的标准应当在 2005—2006 年出版，随后提交植检临委第八届会议审议。
- c) 关于“定义”，英文版本在出版之前由一个小组进行审查，所作的任何修改也应当在其他语言中反映出来。术语工作组应当起到这一审查小组的作用。
- d) 国际植检措施标准第 5 号（*植物检疫术语表*）应当以多种语言形式单独保持。相关语言的国际植检措施标准还将成为标准每种语言版本的一部分。每项国际植检措施标准的“定义”部分参照该书中国际植检措施标准第 5 号，不包括任何定义，但是下述情况例外：
- 在国际植检措施标准通过之后，术语的定义做了修改，新的定义与该项国际植检措施标准中的术语使用不一致。在这种情况下，每项国际植检措施标准继续保留原定义，但是说明仅在该项国际植检措施标准中使用。
 - 当一个术语仅在某项标准中使用而没有在国际植保公约其他文件中使用（例如，国际植检措施标准第 18 号：*辐射用作植物检疫措施的准则*）中的许多术语。这些专门定义不在国际植检措施标准第 5 号中出现。
- e) 该书以电子形式提供，每项国际植检措施标准也以电子形式提供（但不以印刷形式），作为该书的摘要。
- f) 应当考虑进行适当格式编排以便能够使用电子手段（例如电子搜索；浏览）。
- g) 这一出版物视资源提供情况每年编写，在将来更多标准通过之后，酌情考虑分成若干册。
4. 关于国家磋商及通过国际植检措施标准，标准委员会注意到标准制定和通过过程不会发生变化。每项新的和修改的国际植检措施标准将发给国家磋商，并且根据批准程序由植检临委通过。由于新的和修改的国际植检措施标准而产生的任何新的或修改的术语和定义将成为国际植检措施标准第 5 号修改的一部分，发给国家磋商，根据规定的程序由植检临委通过。

B. 国际植检措施标准的分发

5. 国际植检措施标准改用书册形式出版，从而可以对这些标准的分发进行审议及提出建议。标准委员会：

- a) 注意到目前印刷的国际植检措施标准分发给各个联络点，在国际植保公约会议上分发，在植检临委会议上提供。通过的所有国际植检措施标准还登载在国际植检门户网站，一般以 PDF 文件形式登载。
 - b) 注意到由于最后翻译、编排和印刷需要时间，国际植检措施标准一般在国际植物检疫门户网站上提供好几个月之后才提供印刷版本。某些语言的版本先提供。
 - c) 建议促进采用电子手段分发国际植检措施标准。当电子版本可以提供时，应当通知各联络点，并应当鼓励各联络点尽可能采用电子版本。应当鼓励建立了适当电子通信系统的联络点使用电子版本，并且以电子形式在国内分发。
 - d) 建议准备足够分数的书面材料以满足可能出现的要求和需要。
6. 请植检临委：
1. **考虑**并酌情**通过**本文件中提出的关于国际植检措施标准的形式、出版和分发的建议。
 2. **注意**到，如果植检临委同意出版国际植检措施书册，汇编的各种语言的标准书册将在 2005—2006 年出版，随后提交植检临委第八届会议进一步审议。